

**THREE (3)-DAY NOTICE OF SUBSTANTIAL VIOLATION
OF RENTAL AGREEMENT**
(Uniform Owner-Resident Relations Act)
**NOTIFICACIÓN DE TRES (3) DÍAS DE VIOLACIÓN SUSTANCIAL
DE CONTRATO DE ARRENDAMIENTO**
(Ley Uniforme de Relaciones entre Propietarios y Residentes)

To: / Para: _____
and all other occupants / y todos los otros ocupantes

Address: / Dirección: _____ Unit: / Unidad: _____
_____, New Mexico / Nuevo México _____

You are notified that you, or someone with your consent, has substantially violated the rental agreement or separate agreement about the premises at:¹ / *Se le notifica que usted, o alguien con su consentimiento, ha violado sustancialmente el contrato de arrendamiento o contrato por separado respecto al inmueble localizado en:*¹ _____

_____, New Mexico / Nuevo México _____
in that on or about / *en el que aproximadamente el* _____, _____ (date), you, or someone with your consent, did the following: / *(fecha), usted, o alguien con su consentimiento, hizo lo siguiente:*

This conduct occurred on or within three hundred (300) feet of the premises and includes (check all that apply): / *Esta conducta se presentó en o dentro de trescientos (300) pies del inmueble e incluye (marque todo lo que aplique):*

- Possession, use, sale, distribution or manufacture of a controlled substance, other than misdemeanor possession and use; / *La posesión, uso, venta, distribución o fabricación de una sustancia controlada, a excepción de un delito menor por posesión y uso;*
- Unlawful use of a deadly weapon; / *El uso ilegal de un arma mortal;*
- Unlawful action causing serious physical harm to another person; / *La acción ilegal causante de daño físico grave a otra persona;*
- Sexual assault or sexual molestation of another person; / *El abuso sexual o acoso sexual a otra persona;*
- Entry into the dwelling unit or vehicle of another person without that person's permission and with intent to commit theft or assault; / *Entrar a la unidad de vivienda o vehículo de otra persona sin el permiso de esa persona y con la intención de cometer robo o agresión;*
- Theft or attempted theft of the property of another person by use or threatened use of force; or / *El robo o tentativa de robo de los bienes de otra persona mediante el uso o amenaza de uso de la fuerza; o*
- Intentional or reckless damage to property in excess of one thousand dollars (\$1,000.00). / *El daño intencional o imprudente a bienes en exceso de mil dólares (\$1,000.00).*

As a result of this conduct, the owner of the premises may terminate the rental agreement three (3) days from the date of service set out below. / *Como resultado de esta conducta, el propietario del inmueble puede dar por terminado el contrato de arrendamiento en tres (3) días a partir de la fecha de entrega de documentos que se indica a continuación.*

You cannot be evicted from your home without a court order. This notice does not mean that you must leave your home without the opportunity to first go to court to challenge the owner's termination of the rental agreement. / *No lo pueden desalojar de su casa sin una orden judicial. Esta notificación no significa que usted deba dejar su casa sin tener primero la oportunidad de ir al tribunal a impugnar la terminación del contrato de arrendamiento por parte del propietario.*

Rule 4-901A NMRA; adopted, effective 9/2/97; as amended, effective 10/15/99; as amended effective 12/31/20
CV-105 Three-Day Notice of Substantial Violation of Rental Agreement (Rev. 02/08:12/20)
Regla 4-901A NMRA; adoptada, en vigor 9/2/97; según modificada, en vigor 10/15/99; según modificada, en vigor 12/31/20
CV-105 Notificación de Tres Días de Violación Sustancial de Contrato de Arrendamiento (Rev. 02/08:12/20)

The owner may file in court to evict you for a substantial violation of the rental agreement. You have the right to challenge the termination of the rental agreement by going to the court hearing to respond to the owner's claims and tell your side of the story. If you do not go to the court hearing, the court may enter a judgment against you and issue a court order evicting you from your home. / *El propietario puede presentar una demanda en el tribunal para desalojarlo a usted debido a una violación sustancial al contrato de arrendamiento. Usted tiene derecho a impugnar la terminación del contrato de arrendamiento compareciendo a la audiencia judicial a responder a los argumentos del propietario y proporcionar su versión de la historia. Si no se presenta a la audiencia judicial, el tribunal puede dictar una sentencia en su contra y emitir una orden judicial para desalojarlo de su casa.*

Dated this _____ day of _____, _____. / *Con fecha de ___ de _____ de _____.*

(Owner) / (Propietario) (Agent) / (Representante)

Service of notice:² / *Entrega formal de la notificación:*²

- personally delivered to resident / *entregada personalmente al residente*
 posted and mailed certified mail, return receipt requested / *mediante notificación fijada y enviada por correo certificado con acuse de recibo*
 mailed by certified mail, return receipt requested / *enviada por correo certificado con acuse de recibo*

Delivered / *Entregada* posted: / *mediante notificación fijada:* Mailed: / *Enviada por correo:*

Time: / *Hora:* _____ Time: / *Hora:* _____

Date: / *Fecha:* _____ Date: / *Fecha:* _____

By3: / *Por3:* _____ By3: / *Por3:* _____

USE NOTE / INSTRUCCIONES

1. If the leased premises is an apartment, include the name of the apartments and the apartment number. This form may also be used for a mobile home park with less than twelve (12) units. See NMSA 1978, §47-10-2(C) (1997). / *Si el inmueble arrendado es un departamento, incluya el nombre de los departamentos y el número de departamento. Este formulario también puede usarse para un parque de casas rodantes con menos de doce (12) unidades. Ver NMSA 1978, §47-10-2(C) (1997).*
2. If this notice is personally delivered to the resident, mailing or posting is not required. If posted, mailing by certified mail is also required by this form. A posted notice must be affixed to a door by taping all sides or placing it in a fixture or receptacle designed for notices. See NMSA 1978, §47-8-13(D) (1995). / *Si la notificación se entrega personalmente al residente, no es necesario enviarla por correo o fijarla en la entrada. Si se fija la notificación, este formulario también requiere que se envíe por correo certificado. Una notificación que deba fijarse se debe colocar en una puerta pegando todos los lados o colocándola en algún accesorio o receptáculo diseñado para notificaciones. Ver NMSA 1978, §47-8-13(D) (1995).*

The party giving notice should retain two (2) copies for possible court action. / *La parte que lleva a cabo la notificación debe conservar dos (2) copias para una posible acción judicial.*

3. Set forth the name of the person delivering, posting or mailing the notice. / *Incluya el nombre de la persona que realiza la entrega formal, que fija o que envía por correo la notificación.*